

Najac

sur son éperon rocheux

A Place du Faubourg



Aménagée entre le XIVe et le XVIe siècle pour y développer des marchés, cette place, longue et étroite, est bordée par deux rangées de maisons formant autrefois un lotissement linéaire. Au sud, les maisons en pierre et à pans de bois des XVe et XVIe siècles, alignées, se prolongent par des couverts sous lesquels étaient abritées les marchandises à vendre.

Faubourg Square

Set out from the 14th century to the 16th century to accommodate markets, this long and narrow square is surrounded by stone and timber-frames houses dating from the 15th and the 16th centuries. They all have extended porches that shelter the market stalls.

Plaza del Faubourg

Construida entre el siglo XIV y el siglo XVI para acoger los mercados, esta plaza, estrecha y larga, está bordeada por dos hileras de casas que antes formaban una urbanización lineal. Al sur, las casas de piedra y de madera de los siglos XV y XVI, alineadas, se prolongan con cubiertas que protegían las mercancías para vender.

B Fontaine monolithique des Consuls

Creusée dans un bloc monolithique de granite, cette fontaine publique, ornée d'une figure d'évêque bénissant, d'un roi et d'autres personnages, occupe la partie centrale du village. Une dédicace en latin rappelle sa date de consécration, 1344, et le nom des consuls qui en furent les commanditaires.

Monolithic Fountain of the Consuls

Carved deep in a huge and single block of granite, this public fountain, decorated with faces of a blessing bishop, a king and other people, is in the centre of the village. An inscription in Latin relates the date of its consecration, 1344, and the name of the Consuls under whose authority it was ordered.

Fuente monolítica de los Cónsules

Cavada en un bloque monumental de granito, esta fuente pública, adornada con la caja de un obispo bendiciendo, de un rey y de diversos otros rostros, se sitúa en la parte central del pueblo. Una inscripción latina recuerda la fecha de consagración, 1344, y el nombre de los cónsules que decidieron edificar este monumento.

C Ancienne Chapelle Saint-Barthélémy

Datant du XIVe siècle, cette chapelle, dont subsistent le portail d'entrée et une porte basse, était autrefois associée à un hôpital et à un cimetière relevant de la domerie d'Aubrac.

Saint Barthélémy's chapel

Dating from the 14th century, this chapel was previously linked to a hospital and a cemetery administrated by the order of Aubrac. Today, all that remains are the gate and a low door.

Capilla San Bartolomé

Del siglo XIV, esta capilla, en la que aún perdura el pórtico y una puerta baja, estaba antiguamente asociada a un hospital y a un cementerio y pertenecía a la orden de Aubrac.

D Maison du Gouverneur

Datant des XIIIe, XIVe et XVe siècles, l'édifice servit d'ancienne résidence affectée à l'administration royale et de propriété à différentes familles nobles et commerçantes. Il abrite aujourd'hui le Centre d'Interprétation de l'Architecture et du Patrimoine des Bastides du Rouergue.

Governor's house

Dating from the 13th, 14th and 15th centuries, it was an old residence attributed to the royal administration and a private property of noble and merchant families. Today, it hosts the Architecture and Heritage Interpretation Center of the Rouergue's bastides.

Casa del Gobernador

De los siglos XIII, XIV y XV, el edificio fue una antigua residencia destinada a la administración real y de propiedad privada a diferentes familias nobles y comerciantes. Hoy, el sitio alberga el Centro de Interpretación de la Arquitectura y del Patrimonio de las Bastidas del Rouergue

E Maison du Sénéchal

Datant des XVe et XVIe siècles et construite au bas de la forteresse, cette demeure passe pour avoir été la résidence du sénéchal du Rouergue, soit l'équivalent du préfet de région, à l'époque où Najac était la capitale administrative et judiciaire de la province.

Seneschal's house

Dating from the 15th and the 16th centuries and built at the foot of the fortress, this residence is reputed to have been the residence of the seneschal, equivalent of the regional prefect, when Najac was the administrative and judiciary capital of the province.

Casa del Senescal

De los siglos XV y XVI y construida al pie de la fortaleza, esta casa fue la residencia del senescal de Rouergue, en la época en que Najac era la capital administrativa y judicial de la provincia.

F Forteresse royale

Datant des XIIe et XIIIe siècles, la forteresse de Najac fut construite pour défendre le Rouergue lorsque les comtes de Toulouse choisirent Najac comme capitale. A la mort de Raymond VII en 1249, l'édifice passa aux mains d'Alphonse de Poitiers, frère de de saint Louis, et fut grandement reconstruit selon les codes architecturaux du royaume de France.

Royal fortress

Dating from the 12th and 13th centuries, this building was raised to defend the Rouergue when the counts of Toulouse chose Najac as capital. When Raymond VII died in 1249, it passed to the hands of Alphonse of Poitiers, brother of Saint Louis, and was significantly rebuilt according to the architectural codes of the French kingdom.

Fortaleza real

De los siglos XII y XIII, el edificio fue construido para defender Rouergue cuando los condes de Tolosa eligieron Najac como capital de la provincia. Cuando Ramón VII murió en 1249, pasó a manos de Alfonso de Poitiers, hermano de San Louis, y fue considerablemente restaurado según los códigos arquitectónicos del reino de Francia.

G Porte de la Pique

Cet ouvrage défensif, contemporain de la forteresse remaniée par Alphonse de Poitiers, faisait initialement partie de l'enceinte qui ceinturait la ville jusqu'au XVIIIe siècle.

Door of Pique

This defensive structure was built at the same time as the fortress reworked by Alphonse of Poitiers. It used to be part of the walls that surrounded the city until the 18th century.

Puerta de la Pique

Este edificio defensivo, de la misma época que el castillo modificado por Alfonso de Poitiers, formaba parte inicialmente de la muralla que cerraba la ciudad hasta el siglo XVIII.

H Eglise Saint-Jean l'Evangeliste

Construite au XIIIe siècle dans le style gothique languedocien, cette église est dotée de proportions monumentales élevées à la demande des inquisiteurs Dominicains grâce à la participation des habitants, dont plusieurs, suspectés d'hérésie, furent condamnés au paiement d'une forte amende pour racheter leurs fautes.

Saint John the Evangelist's church

Built in the 13th century in the Languedoc Gothic style, this church has monumental proportions raised at the request of the Dominican inquisitors with the help of the villagers. Some of the local inhabitants were suspected and accused of heresy and condemned to pay heavy fines to redeem their faults.

Iglesia San Juan Evangelista

Construida en el siglo XIII de estilo gótico languedociano, esta iglesia tiene dimensiones monumentales elevadas por orden de los inquisidores dominicanos y con ayuda de sus habitantes. Algunos de los cuales, sospechosos de herejía, fueron condenados después a pagar una multa para compensar sus faltas.

I Quartier de la Pause

Étape de repos sur l'ancienne voie romaine conduisant à Najac depuis le pont Saint-Blaise, ce quartier fut actif par le biais de ses foires jusqu'à la fin du XIXe siècle.

District of Pause

Rest station on the old roman way leading to Najac from the Saint-Blaise bridge, this district was active thanks to its fairs to the end of the 19th century.

Barrio de la Pause

Estancia de descanso en la antigua vía romana que conduce del puente San Blas a Najac, este barrio fue activo gracias a sus ferias hasta el fin del siglo XIX.

J Pont Saint-Blaise

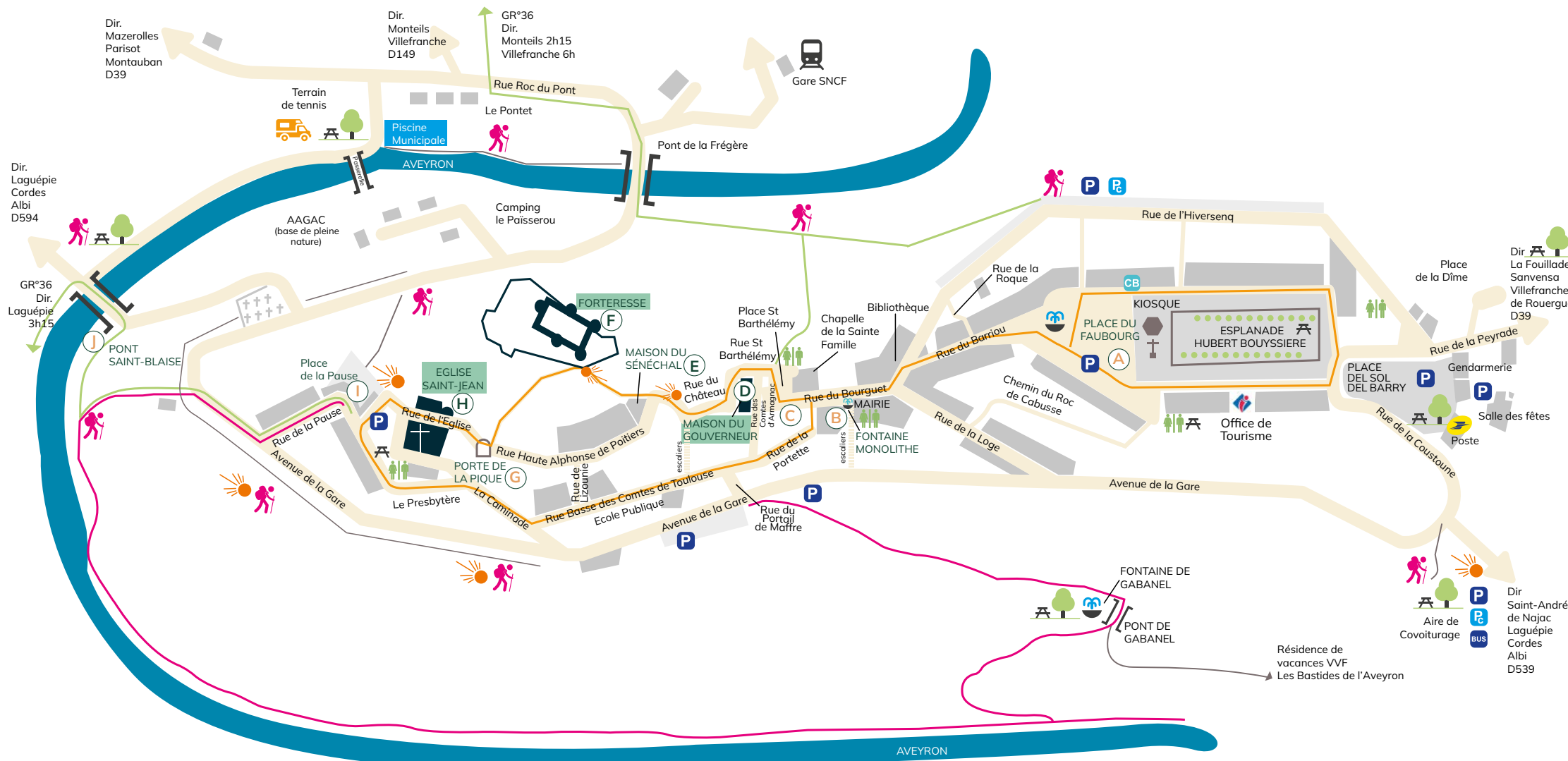
Construit au milieu du XIIIe siècle, ce pont à dos d'âne permettait aux marchands et aux pèlerins qui se dirigeaient vers Saint-Jacques de Compostelle de franchir l'Aveyron en toutes saisons.

Saint Blaise's bridge

Built in the middle of the 13th century, this humpback bridge allowed merchants and pilgrims on their way to Santiago de Compostella to cross the Aveyron river in all seasons.

Puente San Blas

Construido en el medio del siglo XIII, este puente curvado permitía a los comerciantes y a los peregrinos, que iban a Santiago de Compostela, atravesar el río Aveyron en todas las estaciones.



	Tables et aire de pique-nique		Gare	ITINÉRAIRES	
	Aire de Camping-car		Points de vue		Tour de Najac 2h00
	Parkings		Randonnée		Visite historique
	Parkings camping-car		WC		GR*36
	Parkings bus		Distributeur de billets		Sentiers

BASTIDES GORGES DE L'AVEYRON
 Office de Tourisme
 05 36 16 20 00
 contact@bastides-gorges-aveyron.fr
 www.bastides-gorges-aveyron.fr